

1	והנחש	היה	מכל	ערום	השרה	חית	אשר	עשה	יהוה	אלהים	1 . Now the serpent was more subtil than any beast of the field which the LORD God had made. And he said unto the woman, Yea, hath God said, Ye shall not eat of every tree of the garden?
	uenchsh	eie	orum	mkl	chith	eshde	ashr	oshe	ieue	aleim	
	and-the-serpent	he-becomes	crafty	from-all-of	life-of	the-field	which	he-made	Yahweh	Elohim	
	ויאמר	אל	האשה	אף	כי	אמר	אלהים	לא	תאכלו	מכל	עץ
	uiamr	al	eashe	aph	ki	amr	aleim	la	thaklu	mkl	otz
	and-he-is-saying	to	the-woman	indeed !	that	he-says	Elohim	not	you-shall-eat	from-any-of	tree-of
	הגן										
	egn										
	the-garden										
2	ותאמר	האשה	אל	הנחש	מפרי	עץ	הגן	נאכל			2 And the woman said unto the serpent, We may eat of the fruit of the trees of the garden:
	uthamr	eashe	al	enchsh	mphri	otz	egn	nakl			
	and-she-is-saying	the-woman	to	the-serpent	from-fruit-of	tree-of	the-garden	we-are-eating			
3	ומפרי	העץ	אשר	בתוך	הגן	אמר	אלהים	לא	תאכלו	ממנו	3 But of the fruit of the tree which [is] in the midst of the garden, God hath said, Ye shall not eat of it, neither shall ye touch it, lest ye die.
	umphri	eotz	ashr	bthuk	egn	amr	aleim	la	thaklu	mmnu	
	and-from-fruit-of	the-tree	which	in-midst-of	the-garden	he-says	Elohim	not	you-shall-eat	from-him	
	ולא	תגעו	בו	פן	תמתון						
	ula	thgou	bu	phn	thmthun						
	and-not	you-shall-touch	in-him	lest	you-shall-die						
4	ויאמר	הנחש	אל	האשה	לא	מות	תמתון				4 And the serpent said unto the woman, Ye shall not surely die:
	uiamr	enchsh	al	eashe	la	muth	thmthun				
	and-he-is-saying	the-serpent	to	the-woman	not	to-die	you-shall-die				
5	כי	ידע	אלהים	כי	ביום	אכלכם	ממנו	ונפקחו	עיניכם		5 For God doth know that in the day ye eat thereof, then your eyes shall be opened, and ye shall be as gods, knowing good and evil.
	ki	ido	aleim	ki	bium	aklkm	mmnu	unphqchu	oinikm		
	that	he-knows	Elohim	that	in-day	to-eat-you	from-him	and-they-are-unclosed	eyes-of-you		
	והייתם	ידעי	כאלהים	טוב	ורע						
	ueiithm	kaleim	idoi	tub	uro						
	and-you-become	as-Elohim	ones-knowing	good	and-evil						
6	ותרא	האשה	כי	טוב	העץ	למאכל	וכי	תאוה	הוא	לעינים	6 . And when the woman saw that the tree [was] good for food, and that it [was] pleasant to the eyes, and a tree to be desired to make [one] wise, she took of the fruit thereof, and did eat, and gave also unto her husband with her; and he did eat.
	uthra	eashe	ki	tub	eotz	lmakl	uki	thau	eua	loinim	
	and-she-is-seeing	the-woman	that	good	the-tree	for-food	and-that	yearning	he	to-eyes	
	ונחמד	העץ	להשכיל	ותקח	מפרי	ותאכל					
	unchmd	eotz	leshkil	uthqch	mphriu	uthakl					
	and-to-be-coveted	the-tree	to-make-intelligent	and-she-is-taking	from-fruit-of-him	and-she-is-eating					
	ותתן	גם	לאישה	עמה	ויאכל						
	uththn	gm	laishe	ome	uiakl						
	and-she-is-giving	moreover	to-man-of-her	with-her	and-he-is-eating						
7	ותפקחנה	עיני	שניהם	וידעו	כי	עירמם	הם				7 And the eyes of them both were opened, and they knew that they [were] naked; and they sewed fig leaves together, and made themselves aprons.
	uthphqchne	oini	shniem	uidou	ki	oirmm	em				
	and-they-are-unclosing	eyes-of	two-of-them	and-they-are-knowing	that	naked-ones	they				
	ויתפרו	עלה	תאנה	ויעשו	להם	חגרת					
	uithphru	ole	thane	uiohu	lem	chgrth					
	and-they-are-sewing	leaf-of	fig-tree	and-they-are-making	for-themselves	girdles					
8	וישמעו	את	קול	יהוה	אלהים	מתהלך	בגן	לרוח	היום		8 And they heard the voice of the LORD God walking in the garden in the cool of the day: and Adam and his wife hid themselves from the presence of the LORD God amongst the trees of the garden.
	uishmou	ath	qul	ieue	aleim	mthelk	bgn	lruch	eium		
	and-they-are-hearing	»	sound-of	Yahweh	Elohim	walking	in-garden	to-wind-of	the-day		
	ויתחבא	האדם	ואשתו	מפני	יהוה	אלהים	בתוך	עץ			
	uithchba	eadm	uashtu	mphni	ieue	aleim	bthuk	otz			
	and-he-is-hiding-himself	the-human	and-woman-of-him	from-face-of	Yahweh	Elohim	in-midst-of	tree-of			
	הגן										
	egn										
	the-garden										
9	ויקרא	יהוה	אל	האדם	ויאמר	לו	איכה				9 . And the LORD God called unto Adam, and said unto him, Where [art] thou?
	uiqra	ieue	aleim	al	eamr	lu	aik				
	and-he-is-calling	Yahweh	Elohim	to	the-human	and-he-is-saying	to-him	where-you ?			

- 10 **ויאמר** **את** **קלך** **שמעתי** **בגן** **ואירא** **כי** **עירם** **אנכי** 10 And he said, I heard thy voice in the garden, and I was afraid, because I [was] naked; and I hid myself.
uiamr ath qlk shmothi bgn uaira ki oirm anki
and-he-is-saying » sound-of-you I-hear in-garden and-I-am-fearing that naked I
- ואחבא**
uachba
and-I-am-hiding
- 11 **ויאמר** **מי** **הגיד** **לך** **כי** **אתה** **העץ** **אשר** **צויתוך** **לבלי** 11 . And he said, Who told thee that thou [wast] naked? Hast thou eaten of the tree, whereof I commanded thee that thou shouldest not eat?
uiamr mi egid lk ki oirm athe emn eotz ashr tzuithik lblthi
and-he-is-saying who ? he-told to-you that naked you from ? the-tree which I-instructed-you to-avoid
- אכלת ממנו אכל**
akl mmnu akllh
to-eat from-him you-ate
- 12 **ויאמר** **האדם** **האשה** **אשר** **נתתה** **עמדי** **הוא** **נתנה** **לי** **מן** **העץ** 12 And the man said, The woman whom thou gavest [to be] with me, she gave me of the tree, and I did eat.
uiamr eadm eashe ashr nththe omdi eua nthne li mn eotz
and-he-is-saying the-human the-woman whom you-gave with-me (s)he she-gave to-me from the-tree
- ואכל**
uakl
and-I-am-eating
- 13 **ויאמר** **יהוה** **אלהים** **לאשה** **מה** **זאת** **עשית** **ותאמר** **האשה** 13 And the LORD God said unto the woman, What [is] this [that] thou hast done? And the woman said, The serpent beguiled me, and I did eat.
uiamr ieue aleim lashe me zath oshith uthamr eashe
and-he-is-saying Yahweh Elohim to-woman what ? this you-do and-she-is-saying the-woman
- הנחש השיאני ואכל**
enchsh eshiani uakl
the-serpent he-lured-me and-I-am-eating
- 14 **ויאמר** **יהוה** **אלהים** **אל** **הנחש** **כי** **עשית** **זאת** **ארור** **אתה** **מכל** 14 . And the LORD God said unto the serpent, Because thou hast done this, thou [art] cursed above all cattle, and above every beast of the field; upon thy belly shalt thou go, and dust shalt thou eat all the days of thy life:
uiamr ieue aleim al enchsh ki oshith zath arur athe mkl
and-he-is-saying Yahweh Elohim to the-serpent that you-do this being-cursed you from-every-of
- כל תאכל ועפר תלך** **גחנך** **על** **השדה** **חית** **ומכל** **הבהמה**
ebeme umkl chith eshde ol gchnk thlk uophr thakl kl
the-beast and-from-all-of life-of the-field on torso-of-you you-shall-go and-soil you-shall-eat all-of
- ימי חייך**
imi chiik
days-of lives-of-you
- 15 **ובין** **זרעך** **ובין** **האשה** **ובין** **בינך** **אשית** **ואיבה** 15 And I will put enmity between thee and the woman, and between thy seed and her seed; it shall bruise thy head, and thou shalt bruise his heel.
uaibe ashith blink ubin eashe ubin zrok ubin
and-enmity I-am-setting between-you and-between the-woman and-between seed-of-you and-between
- עקב** **תשופנו** **ואתה** **ראש** **ישופך** **הוא** **זרעה**
zroe eua ishuphk rash uathe thshuphnu oqb
seed-of-her he he-shall-hurt-you head and-you you-shall-hurt-him heel
- 16 **ובין** **זרעך** **ובין** **האשה** **ובין** **בינך** **אשית** **ואיבה** 16 . Unto the woman he said, I will greatly multiply thy sorrow and thy conception; in sorrow thou shalt bring forth children; and thy desire [shall be] to thy husband, and he shall rule over thee.
al eashe amr erbe arbe otzbunk uernk botzb
to the-woman he-says to-increase I-shall-increase grief-of-you and-pregnancy-of-you in-grief
- בך** **ימשל** **והוא** **תשוקתך** **אישך** **ואל** **בנים** **תלדי**
thldi bnim ual aishk thshuqthk ueua imshl bk
you-shall-bear sons and-to man-of-you running-about-of-you and-he he-shall-rule in-you
- 17 **ועץ** **מן** **ותאכל** **אשתך** **לקול** **שמעת** **כי** **אמר** **ולאדם** 17 . And unto Adam he said, Because thou hast hearkened unto the voice of thy wife, and hast eaten of the tree, of which I commanded thee, saying, Thou shalt not eat of it: cursed [is] the ground for thy sake; in sorrow shalt thou eat [of] it all the days of thy life;
uladm amr ki shmoth lqul ashtk uthakl mn eotz
and-to-human he-says that you-listened to-voice-of woman-of-you and-you-are-eating from the-tree
- בעבורך** **האדמה** **ארורה** **ממנו** **תאכל** **לא** **לאמר** **צויתוך** **אשר**
ashr tzuithik lamr la thakl mmnu arure eadme boburk
which I-instructed-you to-say not you-shall-eat from-him being-cursed the-ground for-sake-of-you
- ימי חייך** **כל** **תאכלנה** **בעצבון**
botzbun thaklne kl imi chiik
in-grief you-shall-eat-her all-of days-of lives-of-you

- 18 וְקִיץ וּדְרֹדֵר תִּצְמִיחַ לְךָ וְאָכַלְתָּ אֶת-עֵשֶׂב אֶת-הָעֵשֶׂה
 uqutz udrdr thtzmich lk uaklith ath oshb eshde
 and-thorn and-weed she-shall-sprout for-you and-you-eat » herbage-of the-field
- 19 מִמְּנֶה כִּי הָאֲדָמָה אֵל שׁוֹבֶכְךָ עַד לֶחֶם תֹּאכַל אֶפֶיֶךָ בְּזֵעַת
 bzoth aphik thakl lchm od shubk al eadme ki mmne
 in-sweat-of nostrils-of-you you-shall-eat bread until to-return-you to the-ground that from-her
 תָּשׁוּב עֵפֶר וְאֵל אֶתָּה עֵפֶר כִּי לָקַחְתָּ
 lqchth ki ophr athe ual ophr thshub
 you-were-taken that soil you and-to soil you-are-returning
- 20 כָּל-אִם הִיְתָה הוּא כִּי חוּהָ אִשְׁתּוֹ שֵׁם הָאָדָם וַיִּקְרָא
 uiqra eadm shm ashthu chue ki eua eithe am kl
 and-he-is-calling the-human name-of woman-of-him Eve that (s)he she-becomes mother-of every-of
 חַי
 chi
 living-one
- 21 וַיְלַבֵּשֶׂם עוֹר כְּתָנוֹת וּלְאִשְׁתּוֹ לָאָדָם אֱלֹהִים יְהוָה וַיַּעַשׂ
 uiosh ieue aleim ladm ulashthu kthnuth our uilbshm
 and-he-is-making Yahweh Elohim for-Adam and-for-woman-of-him tunics-of skin and-he-is-clothing-them
- 22 טוֹב לְדַעַת מִמֶּנּוּ כְּאַחֵר הָיָה הָאָדָם הֵן אֱלֹהִים יְהוָה וַיֹּאמֶר
 uiamr ieue aleim en eadm eie kachd mmnu ldoth tub
 and-he-is-saying Yahweh Elohim behold ! the-human he-becomes as-one from-us to-know good
 מֵעֵץ גַּם וּלְקַח יָדוֹ יִשְׁלַח פֶּן וְעַתָּה וָרָע
 uro uothe phn ishlich idu ulqch gm motz
 and-evil and-now lest he-is-stretching-forth hand-of-him and-he-takes moreover from-tree-of
 לְעֹלָם וְחַי וְאָכַל הַחַיִּים
 echiim uakl uchi lolm
 the-living-ones and-he-eats and-he-lives for-eon
- 23 אֲשֶׁר הָאֲדָמָה אֵת לְעַבְדָּהּ עֵדֶן מִגֵּן אֱלֹהִים יְהוָה וַיִּשְׁלַחְהוּ
 uishlcheu ieue aleim mgn odn lobd ath eadme ashv
 and-he-is-sending-away-him Yahweh Elohim from-garden-of Eden to-serve » the-ground which
 לָקַח מִשָּׁם
 lqch mshm
 he-was-taken from-there
- 24 אֵת עֵדֶן לִגְן מִקְדָּם וַיִּגְרֶשׁ אֶת-הָאָדָם וַיִּשְׁכֵּן וַיִּגְרֶשׁ
 uigrsh ath eadm uishkn mqdm lgn odn ath
 and-he-is-driving-out » the-human and-he-is-tabernacling from-east to-garden-of Eden »
 הַחַיִּים עֵץ דֶּרֶךְ אֵת לְשֹׁמֵר הַמִּתְהַפְּכֶת הַחֶרֶב לֶהֱטֵא וְאֵת הַכְּרֻבִּים
 ekrbim uath let echrb emthephkth lshmr ath drk otz echiim
 the-cherubim and » flame-of the-sword the-one-turning-himself to-guard » way-of tree-of the-living-ones

¹⁸ Thorns also and thistles shall it bring forth to thee; and thou shalt eat the herb of the field;

¹⁹ In the sweat of thy face shalt thou eat bread, till thou return unto the ground; for out of it wast thou taken: for dust thou [art], and unto dust shalt thou return.

²⁰ . And Adam called his wife's name Eve; because she was the mother of all living.

²¹ . Unto Adam also and to his wife did the LORD God make coats of skins, and clothed them.

²² . And the LORD God said, Behold, the man is become as one of us, to know good and evil: and now, lest he put forth his hand, and take also of the tree of life, and eat, and live for ever:

²³ Therefore the LORD God sent him forth from the garden of Eden, to till the ground from whence he was taken.

²⁴ So he drove out the man; and he placed at the east of the garden of Eden Cherubims, and a flaming sword which turned every way, to keep the way of the tree of life.